

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

AND

SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA
AND
SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY**

ON 17th January 2014

UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA (hereinafter referred to as "UPM"), an institution of higher learning established under the Universities and University Colleges Act 1971 whose address is at 43400 UPM, SERDANG, SELANGOR DARUL EHSAN, MALAYSIA and shall include its lawful representatives and permitted assigns; **SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY** (hereinafter referred to as "SDU"), *higher educational institution*, whose address is at 32260 ISPARTA, REPUBLIC OF TURKEY and shall include its lawful representatives and permitted assigns; hereinafter referred to singularly as "the Party" and collectively as "the Parties"),

WHEREAS

- A. UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA is an established University which strives to enhance and strengthen its research and development and has taken various initiatives to complement its educational excellence and has entered into various collaborative arrangements with other parties to enhance networking;
- B. SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY is an established University providing its contribution to intellectual and professional development of the society in engineering education and conducting research, teaching using best practices of world experience and developing own educational brand
- C. The Parties are desirous of entering into this Memorandum of Understanding to declare their respective intentions and to establish a basis of co-operation and collaboration between the Parties upon the terms as contained herein.
-

HAVE REACHED AN UNDERSTANDING as follows:

ARTICLE I
OBJECTIVE

The Parties, subject to the terms of this Memorandum of Understanding and the laws, rules, regulations and national policies from time to time in force in each Party's country, will endeavour to strengthen, promote and develop..... co-operation between the Parties on the basis of equality and mutual benefit.

ARTICLE II
AREAS OF CO-OPERATION

1. Each Party will, subject to the laws, rules, regulations and national policies from time to time in force, governing the subject matter in their respective countries, endeavour to take necessary steps to encourage and promote co-operation in the following areas:
 - a. *Exchange of academic personnel and students;*
 - b. *Program and Curriculum development;*
 - c. *Internship and professional training for students and staffs;*
 - d. *Collaboration in research projects and research activities;*
 - e. *Other areas of co-operation to be mutually agreed upon by the Parties.*

2. For the purpose of implementing the co-operation in respect of any areas stated in paragraph 1 the Parties will enter into a legally binding agreement subject to terms and conditions as mutually agreed upon by the Parties including clauses on "confidentiality", "suspension", protection of intellectual property rights" and "settlement of dispute" as contained in Annexure A1 of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE III
FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. This Memorandum of Understanding will not give rise to any financial obligation by one Party to other.
2. Each Party will bear its own cost and expenses in relation to this Memorandum of Understanding.

ARTICLE IV
EFFECT OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding serves only as a record of the Parties' intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law and will not give rise to any legal process and will not be deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied.

ARTICLE V
NO AGENCY

Nothing contained herein is to be construed so as to constitute a joint venture partnership or formal business organisation of any kind between the Parties or so to constitute either Party as the agent of the other.

ARTICLE VI
ENTRY INTO EFFECT AND DURATION

1. This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of signing and will remain in effect for a period of.....(.....)years.
2. This Memorandum of Understanding may be extended for a further period as may be agreed in writing by the Parties.

ARTICLE VII
NOTICES

Any communication under this Memorandum of Understanding will be in writing in the English language and delivered by registered mail to the address or sent to the electronic mail address or facsimile number of UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA or the SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY, as the case may be, shown below or to such other address or electronic mail address of facsimile as either Party may have notified the sender and shall, unless otherwise provided herein, be deemed to be duly given or made when delivered to the recipient at such address or electronic mail address or facsimile number which is duly acknowledged:

To : UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA (UPM)

.....
43400 UPM Serdang, Selangor
MALAYSIA
(Attn. :.....)
Tel :
Fax :
E-mail:

To : SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY (SDU)

32260 Republic of Turkey
Attn.:
Tel : +90 246 211 8066
Fax : +90 246 211 1710
E-mail: uluslararası@sdu.edu.tr

The foregoing record represents the understandings reached between UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA or the SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY upon the matters referred to therein.

ANNEXURE 1

PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws, rules and regulations of the Parties and with other international agreements signed by both Parties.
2. The use of the name, logo and/ or official emblem of any of the Parties on any publication, document and/ or paper is prohibited without the prior written approval of either Party.
3. Notwithstanding anything in paragraph 1 above, the intellectual property rights in respect of any technological development, products and services development, carried out-
 - (i) jointly by the Parties or research results obtained through the joint activity effort of the Parties, shall be jointly owned by the Parties in accordance with the terms to be mutually agreed upon; and
 - (ii) solely and separately by the Party or the research results obtained through the sole and separate effort of the Party, shall be solely owned by the Party concerned.

ARTICLE ...

CONFIDENTIALITY

1. Each party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from or supplied to, the other Party during the period of the implementation of this Memorandum of Understanding or any other agreements made pursuant to this Memorandum of Understanding.
2. For purposes of paragraph 1 above, such documents, information and data include any document, information and data which is disclosed by a Party (the Disclosing party) to the other Party (the Receiving party), prior to, or after, the execution of this Memorandum of Understanding, involving technical, business, marketing, policy, know-how, planning, project management and other documents, information, data and/or solutions in any

form, including but not limited to any document, information or data which is designated in writing to be confidential or by its nature intended to be for the knowledge of the Receiving party or if orally given, is given in the circumstances of confidence.

3. Both Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the Parties notwithstanding the termination of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE ...
SUSPENSION

Each Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of Understanding which suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Party through diplomatic channels.

ARTICLE ...
SETTLEMENT OF DISPUTES

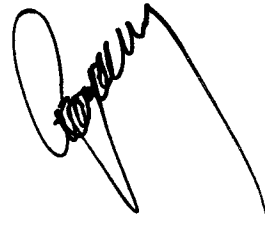
Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Parties through diplomatic channels, without reference to any third party or international tribunal.

Signed in duplicate aton this day of in the year in
(.....) original texts, (.....) each in the English and languages, all texts
being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation between any of the
texts, the English text shall prevail.

Signed by
for and on behalf of the
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA



Signed by
for and on behalf of the
SULEYMAN DEMIREL UNIVERSITY



SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ

ve

PUTRA ÜNİVERSİTESİ ARASINDAKİ İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

17 Ocak 2014

1971 yılında üniversiteler kanununa uygun bir şekilde kurulan Putra Üniversitesi (UPM), Selangor Darul Ehsan, Malezya ile Süleyman Demirel Üniversitesi, Isparta Türkiye arasında aşağıdaki alanlarla işbirliği protokolünün imzalanmasına karar verilmiş olup bu iki üniversite bundan sonra partner üniversitelerdir.

- A. Putra Üniversitesi, Malezya araştırma ve geliştirme alanlarında etkinliğini arttırmak, eğitim kalitesini üst seviyelere çıkarmak ve diğer üniversitelerle işbirliği imkanlarını geliştirmek amacıyla kurulmuş bir üniversitedir.
- B. Süleyman Demirel Üniversitesi, Türkiye mühendislik, eğitim ve araştırma alanlarında entelektüel ve profesyonel kalkınmaya katkıda bulunmak küresel ölçekte yaşanan tecrübelerden hareketle öğretim faaliyetleri gerçekleştirmek ve eğitim faaliyetlerini geliştirmek amacıyla kurulmuştur.
- C. Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda söz konusu bu işbirliği antlaşmasının imzalanmasına karar vermişlerdir.

MADDE 1

Tarafsızlık

İmzalanan bu işbirliği antlaşmasının vermiş olduğu haklara istinaden tarafların buldukları ülkelerin hukuk kuralları geçerli olmak kaydıyla taraflar eşitlik ve karşılıklı fayda temelinde alanlarda işbirliğini geliştirmek istemektedirler.

MADDE 2

İşbirliği Alanları

1. Her iki taraf ülkelerindeki hukuk kuralları ve düzenlemeler esas olmak kaydıyla aşağıda belirtilen alanlarda işbirliği yapmak istemektedirler.
 - a. Akademik personel ve öğrenci değişimi,
 - b. Program ve müfredat geliştirme,
 - c. Staj ve öğrenci ve akademisyenlerin profesyonel eğitimi,
 - d. Araştırma projeleri ve faaliyetlerinde işbirliği,
 - e. Her iki tarafında uygun gördüğü diğer alanlarda işbirlikleri,
2. İşbirliği protokolünün Ek1'inde belirtildiği gibi yukarıda ifade edilen alanlarda işbirliğini geliştirmek amacıyla tarafların karşılıklı olarak "gizlilik", "tehir", "entelektüel hakların korunması" ve "ihtilafların çözümü" gibi konularda işbirliği yapacakları beyan edilmektedir.

MADDE 3

Finansal Düzenlemeler

1. İşbirliği protokolü taraflara herhangi bir mali sorumluluk yüklememektedir.
2. Protokole göre her iki taraf kendi gider ve masraflarını karşılamakla mükelleftir.

MADDE 4

Protokolün Etkililiği

Bu işbirliği protokolü sadece tarafların iyi niyet beyanı niteliğinde olup yerel ve uluslar arası hukuk bağlamında herhangi bir hukuki yaptırım içermemektedir.

MADDE 5

Bu işbirliği protokolü taraflara iş ortaklığı ya da bir tarafın diğer tarafın acentesi olmak gibi ticari bir sorumluluk yüklememektedir.

MADDE 6

Yürürlüğe Girişi ve Süre

1. İşbirliği protokolü tarafların imzalamasından sonra süreliğine yürürlüğe girecektir.
2. Tarafların uygun görmesi durumunda protokolün süresi uzatılabilir.

MADDE 7

İşbirliği protokolü İngilizce olarak yazılacak ve aşağıda belirtilen tarafların açık adreslerine de ayrıca bir sureti İngilizce olarak gönderilecektir. Aksi kararlaştırılmadığı müddetçe resmi işlemlerde taraflar aşağıda belirtilen adres ve mailleri kullanacaklardır.

Alıcı: Putra Üniversitesi, Malezya

.....
43400 UPM Serdang, Selangor
Malaysia
(Attn:)

Tel:

Fax:

E-mail:

Alıcı: Süleyman Demirel Üniversitesi, Türkiye

32260

Attn:

Tel: +90 246 211 80 66

Fax: +90 246 211 1710

Email: uluslararası@sdu.edu.tr

Yukarıda belirtilen maddeler Putra Üniversitesi, Malezya ve Süleyman Demirel Üniversitesi, Isparta arasında söz konusu konularda antlaşmaya varıldığını belirtmektedir. Bu anlamda işbirliği antlaşması iki suret olarak tarih ve

EK 1

FİKİR HAKKININ KORUNMASI

1. Fikir haklarının korunması her iki tarafça kabul edilen ulusal ve uluslar arası yasalarca korunmaktadır.
2. Tarafların onayı alınmadan Herhangi bir yayında her iki tarafın ismi, logosu ve resmi ambleminin kullanılması yasaktır.
3. Birinci maddede belirtilen teknoloji geliştirme, ürün ve servis üretiminde fikir haklarının korunması
 - i. özellikle ortak geliştirilen araştırmalarda her iki tarafın onayı ve anlaşmasıyla mümkündür.
 - ii. tarafların yalnız başlarına geliştirdikleri araştırmalarda ise söz konusu araştırmayı geliştiren taraf sorumludur.

MADDE

Gizlilik

1. Protokolün yürürlükte kaldığı süre zarfında taraflar kullandıkları dökümanların ve diğer verilerin gizliliğini korumakla yükümlüdür.
2. Madde 1'le uyumlu olarak protokolün imzalanmasından önce ve protokol imzalandıktan sonra teknik, işletme, pazarlama politika, know how, planlama, proje yönetimi gibi konularda tarafların bilgisi dahilinde gizlilik ihmal edilmemelidir.
3. Taraflar anlaşmanın süresi bitse bile yukarıdaki düzenlemelere uyacaklarını teyit etmişlerdir.

MADDE

Erteleme (Askıya Alma)

Her iki taraf ulusal çıkarları, ulusal güvenliği, kamu düzenini, ve sağlığını korumak amacıyla anlaşmayı geçici süreliğine kısmen ya da tamamen askıya alabilir. Fakat söz konusu protokolü erteleme veya durdurma faaliyeti de diğer tarafın diplomatik kanallarla onay vermesinden sonra gerçekleşecektir.

MADDE

İhtilafların Çözümü

Protokolün yorumlanması ve uygulanmasında karşılaşılan ihtilafların çözümü üçüncül bir kurumu ya da uluslar arası yargı mercilerini devreye sokmadan tarafların karşılıklı anlayış çerçevesinde diplomatik yollarla müzakere etmeleriyle mümkündür.

..... saatinde İngilizce ve (diğer diller) olarak hazırlanmıştır. Dilden kaynaklanan yorum farklılıkları olması durumunda İngilizce geçerli olacaktır.

Süleyman Demirel Üniversitesi, Türkiye adına Putra Üniversitesi, Malezya adına

.....